

Porównanie tłumaczeń Micheasza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	następnie zawołają do JAHWE – lecz im nie odpowie.* W tym czasie zakryje przed nimi swoje oblicze,** gdyż uczynili zepsutymi swoje czyny.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	następnie wołają do PANA! Lecz im nie odpowie! Zakryje wtedy przed nimi oblicze z powodu zepsucia ich czynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy będą wołać do JAHWE, a nie wysłucha ich, lecz zakryje swoje oblicze przed nimi w tym czasie, gdyż oni popełniali złe czyny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy do Pana wołać będą, a nie wysłucha ich, owszem, zakryje oblicze swoje przed nimi czasu onego, tak jako oni wykonywali złe przedsięwzięcia swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy będą wołać do JAHWE, a nie wysłucha ich i zakryje oblicze swe od nich naonczas, jako złośliwie czynili w wynalazkach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wołać będą wówczas do Pana, ale im nie odpowie, lecz zakryje w tym czasie oblicze swe przed nimi z powodu występków, które popełnili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziecie kiedyś wołać do Pana, lecz On was nie wysłucha: zakryje wtedy swoją twarz przed wami, ponieważ popełniliście złe czyny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas będą wołać do JAHWE, ale im nie odpowie, ukryje swoje oblicze przed nimi w tym czasie z powodu ich złych uczynków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy będą wołać do JAHWE, On im nie odpowie, odwróci się od nich, gdyż złe są ich czyny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A potem wołać będą do Jahwe, ale On ich nie wysłucha; zakryje przed nimi oblicze swoje, bo dopuszczali się czynów okropnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так вони закричать до Господа, і Він їх не вислухає. І відверне від них лице своє в тому часі, томущо вони вчинили зло в їхніх задумах на них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedyś będą wołać do WIEKUISTEGO – ale ich nie wysłucha; owego czasu skryje przed nimi Swe oblicze, stosownie do ich niecných postępów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas będą wołać o pomoc do JAHWE, lecz on im nie odpowie. I w owym czasie zakryje przed nimi swe oblicze stosownie do tego, jak dopuszczali się zła w swoich poczynaniach.

1) <x>300 11:11</x>; <x>330 8:18</x>

2) <x>50 31:17</x>; <x>290 59:2</x>

3) Lub: popsuli swoje czyny.